

**EL REDESCUBRIMIENTO DE LA OTREDAD: NUEVAS PERSPECTIVAS SOBRE EL  
MITO DE LA CONQUISTA EN *CAMINARÁS CON EL SOL* DE ALFONSO MATEO-  
SAGASTA**

**Rediscovering the “other”: new perspectives on the conquest of America  
in *Caminarás con el sol* by Alfonso Mateo-Sagasta**

FRANCESCA CRIPPA  
(Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, Italia)

**RESUMEN**

Alfonso Mateo-Sagasta es uno de los autores más representativos del panorama literario español actual. Su última novela, *Caminarás con el sol*, aborda uno de los episodios más controvertidos de la historia española e hispanoamericana a través del punto de vista de un hombre, Gonzalo Guerrero, que decidió abandonar sus tradiciones para convertirse en guerrero maya. La finalidad de este trabajo es analizar los principales recursos temáticos y estilísticos de la obra de Mateo-Sagasta en relación con la específica época histórica de ambientación de la novela.

**Palabras clave:** novela española contemporánea – conquista de América – Gonzalo Guerrero – *Caminarás con el sol* – Alfonso Mateo-Sagasta.

**ABSTRACT**

Alfonso Mateo-Sagasta is one of the most popular authors of the present Spanish literary panorama. His last novel, *Caminarás con el sol*, approaches one of the most debated episodes of the Spanish and Latin American history by adopting the point of view of a man, Gonzalo Guerrero, who decided to renounce to his own culture in order to become a Mayan warrior. The aim of this article is to analyze the main thematic and stylistic features of Mateo-Sagasta’s novel and its approach to the specific historical period.

**Keywords:** Spanish contemporary novel – conquest of America – Gonzalo Guerrero – *Caminarás con el sol* – Alfonso Mateo-Sagasta.

En una época de globalización, en la que el diálogo cultural se ha convertido en una necesidad cotidiana, no sorprende que todo el mundo hispánico, marcado en su historia por imponentes flujos migratorios, vuelva a considerar el tema de la conquista de América con un interés especial. Tomando esta consideración como un ideal punto de partida, las ficciones contemporáneas dedicadas al tema de la conquista de América no solamente se proponen como espejos deformantes de actitudes e ideas todavía estereotipadas sino que miran también a mover las conciencias de los lectores para lograr una visión más objetiva de los acontecimientos históricos retrospectivos<sup>1</sup>. Entre los enfoques adoptados, destaca el punto de vista de Alfonso Mateo-Sagasta, autor de *Caminarás con el sol*, novela que trata de abordar con originalidad un asunto tan complejo y matizado<sup>2</sup>. En esta obra, así como en mucha de la narrativa y filmografía contemporánea sobre el mismo tema, la finalidad principal del autor estriba en la tentativa de oponerse a los clichés sobre el colonialismo para examinar el período en cuestión desde una perspectiva de más amplio alcance<sup>3</sup>. En efecto, la tendencia que los escritores y directores de cine están actualmente fomentando es la de llegar a un replanteamiento de las representaciones conocidas para ofrecer en su lugar diferentes interpretaciones de uno de los episodios más controvertidos de la historia española e hispanoamericana. Según Guido Rings, en particular, pertenecerían a este grupo de artistas Juan José Armas Marcelo, José Sanchis Sinisterra, Gioconda Belli, Matilde Asensi y Nicolás Echevarría, cada uno de los cuales ha dedicado parte de su producción al tema de la conquista,

---

<sup>1</sup>Véanse las contribuciones de: ÁLVAREZ-UDE, C., "El estado de la cuestión: Novela española 1989-1990", en *Ínsula: Revista de letras y ciencias humanas*, 525 (1990), pp. 9-18; DILL, H. O., "El triple discurso del descubrimiento de América: de Colón a la Nueva Novela, pasando por Humboldt", en DILL, H. O., KNAUER, G. (eds.), *Diálogo y conflicto de culturas: estudios comparativos de procesos transculturales entre Europa y América Latina*, Madrid, Iberoamericana, 1993, pp. 9-26.

<sup>2</sup> El madrileño Alfonso Mateo-Sagasta es licenciado en Geografía e Historia, especialidad de Historia Antigua y Medieval, por la Universidad Autónoma de Madrid. Después de codirigir una librería especializada en textos de antropología y arqueología por algunos años, decidió dedicarse a la carrera literaria, cultivando sobre todo el género de la narrativa histórica. Su primera publicación, *El olor de las especias* (2003), narra el viaje y las vicisitudes de cuatro caballeros por la España musulmana. En *Ladrones de tinta*, ganadora en el año 2005 del I Premio Internacional de Novela Histórica Ciudad de Zaragoza y del I Premio Espartaco, emerge por primera vez la exitosa figura de Isidoro Montemayor, investigador barroco *sui generis*. El mismo personaje será protagonista de *El gabinete de las maravillas* (2006), obra que obtuvo el premio Espartaco en 2007. *Las caras del tigre* (2008) es una novela de intriga policíaca en la que el autor rinde homenaje a Darwin y enfrenta al lector con las distintas teorías sobre la evolución de la especie. Su última novela, *Caminarás con el sol*, fue proclamada ganadora del III premio CajaGranada de Novela Histórica a principios de 2011. El jurado, compuesto por Juan Eslava Galán, Isabel Margarit, José Morenodávila y Ana Liarás, la eligió entre 278 manuscritos.

<sup>3</sup> Hablando de los discursos tradicionales sobre el colonialismo se consideran todos los escritos dedicados al tema en los que los hechos aparecen relatados exclusivamente desde el punto de vista de los conquistadores sin tomar en consideración alguna la perspectiva de los conquistados.

enfocándolo desde perspectivas diferentes. Sin embargo, más en general, el crítico admite que la tendencia a desarrollar una visión distinta de la conquista de América se está difundiendo en muchas obras contemporáneas, todas caracterizadas por la presencia de unos mismos rasgos identificativos que determinarían la verdadera naturaleza temática y formal de la más reciente narrativa histórica de origen hispánico<sup>4</sup>. Al contrario que la narrativa mimética-realista, estas obras no pretenden sacar a la luz la absoluta verdad histórica, ya ampliamente debatida, sino que tienen como objetivo el de demostrar la importancia del reconocimiento de la otredad, del diálogo y de los intercambios culturales. De ahí surge también la voluntad de promover otro tipo de acercamiento narrativo al período, basado en la definitiva toma de conciencia de que la historia del continente latinoamericano la escribieron sobre todo los vencedores y, debido precisamente a eso, es necesario encontrar un segundo término de comparación que replique dialécticamente a la perspectiva dominante. Como consecuencia, la oposición entre conquistadores activos y conquistados pasivos que caracteriza los discursos coloniales tradicionales se diluye en la contemporaneidad<sup>5</sup> y la noción de frontera se convierte en un concepto más borroso, detrás del cual es posible vislumbrar la necesidad de la pluralidad de los puntos de vista. El potencial transcultural de la narrativa histórica reciente reside en esta capacidad de establecer una relación dialéctica entre identidad y alteridad, presentándolas de forma innovadora, lo que permite llegar a la comprensión más honda y actual de toda una época.

Como ya hemos mencionado, en este articulado panorama literario se coloca *Caminarás con el sol*, novela escrita por Alfonso Mateo-Sagasta y publicada por la editorial Grijalbo a principios de 2011<sup>6</sup>. La novela cuenta la historia de Gonzalo Guerrero, un soldado onubense que en 1504 decide probar suerte más allá del océano, agregándose a la expedición de Francisco Hernández de Córdoba. La fama de Guerrero, personaje realmente existido, sigue siendo un tema bastante debatido entre los historiadores, debido sobre todo a la abundancia de posiciones contrastantes generadas por sus acciones y a la escasez de informaciones específicas sobre su vida después de su integración en la comunidad maya: si, por un lado, los mexicanos lo consideran el

---

<sup>4</sup> RINGS, G., *La Conquista desbaratada. Identidad y alteridad en la novela, el cine y el teatro hispánicos contemporáneos*, Madrid, Iberoamericana, 2010.

<sup>5</sup> La contraposición entre la figura del heroico conquistador y la del indio sumiso es una de las imágenes que aparece con mayor frecuencia en las *Crónicas de Indias*. PASTOR, B., *Discurso narrativo de la conquista de América*, La Habana, Ediciones Casa de las Américas, 1983.

<sup>6</sup> MATEO-SAGASTA, A., *Caminarás con el sol*, Madrid, Grijalbo, 2011.

heroico padre del mestizaje, por otro, al contrario, los españoles siguen tachándole de traidor y renegado por haber rechazado totalmente la cultura de sus orígenes. La historia de Guerrero, así como la relata Mateo-Sagasta en su novela, es bastante simple. En ruta hacia Jamaica, la carabela en la que viaja naufraga a causa de una tormenta tras lo cual él, junto a unos pocos compañeros, consigue ponerse a salvo, arribando a la costa de Yucatán<sup>7</sup>. Aquí los supervivientes son capturados por una partida de guerreros Itzaes, que sacrifican a los más fuertes para aplacar la cólera de sus dioses y someten a los demás a un estado de esclavitud. A partir de este momento, la tradicional oposición entre conquistadores y conquistados se invierte y para Guerrero empieza otro tipo de viaje que conlleva los gérmenes del cambio y que lo guiará al descubrimiento de una realidad totalmente desconocida a la que se irá adaptando hasta convertirse en *Ah Na Itzá*, es decir, *hombre de la casa de los Itzaes*. Algunos años más tarde, en el momento en que empieza la narración, solamente queda un descolorido recuerdo del antiguo soldado español, reemplazado por la imagen de un guerrero indígena cuyo rostro lleno de escarnificaciones y tatuajes es el testimonio más evidente de una adhesión total e incondicionada a la otredad cultural maya.

La novela está dividida en tres partes más un epílogo en el que, indirectamente, se da a conocer la noticia de la muerte del protagonista<sup>8</sup>. Cada una de ellas, tituladas *Mi desgracia*, *Mi fortuna* y *Mi destino*, está introducida por unos versos de la *Divina Commedia* de Dante Alighieri. En la primera parte, los versos del *Inferno* anticipan los tonos desesperados y lúgubres de la experiencia de la esclavización, la segunda parte está introducida por los versos del *Purgatorio* que reflejan la fase de transición vivida por el protagonista y el pasaje de su condición de esclavo a la de guerrero, mientras que, en la última parte, los versos del *Paradiso* le sirven al autor para enfatizar el definitivo cambio de perspectivas del protagonista. En cada una de estas secciones, Guerrero cuenta su historia en primera persona, superponiendo distintos niveles temporales. La técnica del *flashback*, que caracteriza la entera narración<sup>9</sup>, le permite reconstruir, mediante el auxilio

---

<sup>7</sup> La modalidad del naufragio, después del cual el protagonista puede entrar en contacto directo con la realidad indígena, aparece también en la crónica de Alvar Núñez, cuya obra, según Beatriz Pastor, empezó el filón crítico y desmitificador de la narrativa colonial antecedente, debido al descubrimiento de la otredad en primera persona. PASTOR, B., *El segundo descubrimiento: Discursos narrativos de la conquista de América*, Barcelona, Ehasa, 2008.

<sup>8</sup> Los acontecimientos que conducen a la muerte de Guerrero se relatan en las últimas páginas de la novela a través de la carta enviada por don Pedro de Alvarado a Don Andrés de Cereceda, gobernador de Guatemala, en 1536.

<sup>9</sup> Toda la narración, efectivamente, es un largo *flashback* generado por el reencuentro entre Guerrero, ya convertido en guerrero maya, y Jerónimo de Aguilar, su antiguo compañero.

de imágenes vívidas y elocuentes, los últimos años de su existencia, a partir del naufragio hasta su proclamación como *nakón*, es decir, jefe militar de la misma tribu que lo había esclavizado. A lo largo de la novela, además, el autor recurre a la misma técnica narrativa para concederle al protagonista la oportunidad de volver a construir su pasado en tierra española, recordando nostálgicamente episodios enteros de su infancia y comparando su experiencia de soldado europeo a las tradiciones guerreras indígenas. A medida que se procede en el relato, sin embargo, los recuerdos del pasado español se vuelven débiles y confusos, subrayando la definitiva preparación al abandono de una realidad que el personaje empieza a percibir lejana y extraña.

Guerrero, como precisado por Mateo-Sagasta en una de sus entrevistas, no es un protagonista fácil<sup>10</sup>. Al contrario, su complejidad psicológica se manifiesta claramente en el proceso de adaptación cultural al término del cual el lector asiste a dos cambios diferentes, pero igualmente importantes, en el hombre. La primera transformación es exterior y le sirve al autor para subrayar la magnitud de la metamorfosis interior del personaje: de soldado ataviado con botas, espada y pantalones españoles, a lo largo de la narración Guerrero se convierte en indio semidesnudo y cubierto de tatuajes, símbolos de sus méritos en las guerras intestinas que regulaban la vida de las tribus yucatecas<sup>11</sup>. La segunda transformación, al contrario, se produce en el ámbito psicológico y anímico del protagonista. Antes de llegar a Yucatán, Guerrero comparte la visión de la mayoría de los conquistadores españoles y, en palabras del autor, “no es un hombre bueno, sino un soldado violento y esclavista, que llega al Nuevo Mundo para hacer fortuna rápida, cueste lo que cueste y por encima de quien sea”<sup>12</sup>. Él percibe la diversidad como una amenaza a su integridad de hombre europeo y cristiano, actitud debida sobre todo al influjo producido por imágenes derivantes de los testimonios directos de otros conquistadores. En más de una ocasión, efectivamente, Guerrero cita unos estereotipos que se habían difundido en Europa acerca de las poblaciones indígenas de las Américas para intentar explicar la realidad tan asombrosa y desconocida que representaban. Entre ellos, uno de los más

---

<sup>10</sup> Opinión expresada por el autor en una de sus entrevistas. “Caminarás con el sol – Alfonso Mateo-Sagasta. Entrevista a El Placer de la Lectura”, en *El placer de la Lectura*. Diciembre 2012. <<http://www.elplacerdelectura.com/2011/04/caminaras-con-el-sol-alfonso-mateo-sagasta.html>> (20 de enero de 2013).

<sup>11</sup> La importancia simbólica de la contraposición entre la desnudez de los indígenas y el aspecto físico de los españoles es subrayada también por LÓPEZ, K. S., *Latin American Novels of the Conquest: Reinventing the New World*, Columbia, University of Missouri Press, 2002.

<sup>12</sup> BELLONI, B., CRIPPA, F., “Escribir historias es recrear Nuevos Mundos. Entrevista con Alfonso Mateo-Sagasta, escritor de ‘otros tiempos’”, en *CiberLetras: Revista de crítica literaria y de cultura*. Julio 2011. <<http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v25/bellonicrippa.html>> (23 de enero de 2013).

difundidos era el del supuesto canibalismo de los indios y de su inusitada crueldad en infligir torturas a los enemigos, lo que, según la perspectiva de los conquistadores, justificaba las violencias perpetradas a daño de los conquistados.

En el primer encuentro de Guerrero con la alteridad cultural maya quedan confirmadas todas las pesadillas que un soldado cristiano del siglo XVI pudiera cultivar acerca del bárbaro, salvaje y brutal pagano y, sin embargo, el personaje pronto se aleja de los lugares comunes adoptando una mirada crítica que le servirá para observar la realidad que lo rodea de manera más objetiva, predisponiéndole al diálogo con sus esclavizadores. A pesar de la desaprobación de los demás prisioneros españoles, Guerrero logra establecer un contacto directo con las poblaciones locales, sin ningún tipo de mediación cultural de molde europeo. A partir de este momento, él empieza también a reconocer las costumbres indígenas como dignas de respeto y admiración, decide casarse con una mujer maya, de la que está muy enamorado, y deja de percibir las diferencias entre sí mismo y los demás, compartiendo satisfacciones y dificultades de su nueva condición. La única diferencia que sigue percibiendo está relacionada con su aspecto físico. A pesar de que su cuerpo muestre todas las señales típicas de su estatus de *holcán*, Guerrero sigue siendo un hombre español ya que sus rasgos físicos, la barba, el color de la piel y la corporatura delatan su pertenencia a otro mundo. A pesar de todo, el protagonista llevará igualmente a cabo el proceso de transculturación a través de la adhesión a valores que van más allá del aspecto físico y que implican su aceptación de principios éticos imprescindibles para la comunidad en la que vive.

Desde este punto de vista, es muy importante el papel desempeñado por el elemento lingüístico dentro de la narración. La lengua de las tribus indígenas con las que Guerrero entra en contacto constituye, efectivamente, la clave de una memoria colectiva, en oposición al idioma de los conquistadores<sup>13</sup>. Hasta que no maneja la lengua de sus esclavizadores, Guerrero queda excluido de la vida de la tribu y las únicas relaciones que entretiene son con sus compañeros españoles, lo que implica una ligazón todavía muy fuerte con la cultura de sus orígenes. La actitud de los demás prisioneros, además, resulta ser totalmente distinta de la suya porque, hasta el final, ellos se niegan a abrirse hacia el “enemigo” y rechazan cualquier tipo de contacto humano. Jerónimo de Aguilar, uno de los españoles capturados junto a Guerrero, representa, en particular, la otra cara de la

---

<sup>13</sup> En el epílogo de la novela, Guerrero admite haberse olvidado de su propia lengua, “entorna los ojos sorprendido por el sonido de un idioma casi olvidado” (MATEO-SAGASTA, A., *op. cit.*, p. 281) y, significativamente, no responde a Jerónimo en español sino en la lengua maya chontal.

medalla porque nunca abandona la esperanza de poder regresar a España. Por esta misma razón, parece posible afirmar que la contraposición entre los dos personajes concretiza la pregunta central de toda la novela: diferentemente de su antagonista, Guerrero reconoce la importancia del diálogo y la relación de amistad que se establece entre él y Tekun<sup>14</sup> simboliza el proceso de transculturación al que aspira la narrativa histórica contemporánea dedicada al tema de la conquista. Tras el encuentro con la otredad, Guerrero observa y revaloriza las tradiciones, las leyes y las costumbres de los indígenas pero, de la misma manera, ellos también sufren un proceso de transculturación y descubren en el recién llegado una realidad que les parece rara e imposible pero hacia la que muestran un ingenuo y espontáneo interés. Para ser verdaderamente efectivo, este proceso implica la capacidad de volver a moldear no sólo la figura del conquistador, sino también la de los conquistados y por esta misma razón el autor deconstruye la etopeya relacionada a la dimensión vital de los indígenas que en la novela abandonan su tradicional aspecto “salvaje” para abrirse a la alteridad.

En *Caminarás con el sol*, la transformación física y psíquica del protagonista implica la idea del crecimiento personal del hombre. Cuando sale de España, Guerrero es un soldado simple, conciente de que nunca podrá avanzar en la escala social porque esto sería inaceptable por las reglas y convenciones españolas. Al contrario, después de su entrada en la comunidad de Tekun, el protagonista se da cuenta de que sólo allí su vida puede realmente cambiar. Para los indígenas, efectivamente, lo que importa no son tanto los orígenes familiares o la pureza de la sangre sino, más bien, los méritos ganados a través de acciones ventajosas para la colectividad.

Tratando de aclarar este aspecto, Mateo-Sagasta hace hincapié en el mundo del que proviene su personaje, proporcionando detalles e informaciones que ayudan al lector a comprender su camino personal. En la primera parte de la novela, Guerrero, como muchos de los primeros conquistadores, sólo sabe pensar en sacar el máximo provecho de su viaje a las Indias. Con el pasar del tiempo, sin embargo, el reconocimiento de su aportación a una causa común le abrirá nuevos horizontes porque descubrirá, como afirma Mateo-Sagasta, “la humanidad en los contrarios”<sup>15</sup>, ganándose el respeto y la

---

<sup>14</sup> Tekun es el jefe militar que esclaviza a Guerrero y a sus compañeros. La relación que se establece entre esclavizador y esclavizado, sin embargo, pronto se convierte en un vínculo de amistad y confianza.

<sup>15</sup> BELLONI, B., CRIPPA, F., *op. cit.*

admiración que nunca podría alcanzar en su tierra<sup>16</sup>. A partir de este momento, no habrá marcha atrás porque del proceso de transculturación al que se somete Guerrero emerge un hombre nuevo que se aleja de toda clasificación tradicional simplista ya que sabe percibir la diversidad como una riqueza vital. Al contrario, serán sus compatriotas quienes se negarán a reconocer en el nuevo guerrero maya un representante de la cultura española, tachándole de traidor y reprochándole su semblante “vil de ruin casta”<sup>17</sup>.

En *Caminarás con el sol*, la visión que Mateo-Sagasta ofrece de la organización social y de la vida cotidiana de las tribus indígenas de Yucatán también se aleja de los modelos proporcionados por los discursos tradicionales sobre la colonización. Las descripciones del ambiente, en particular, no reflejan las características de ningún paraíso inocente, ni para los españoles ni para los indios. Al contrario, contribuyen a deconstruir la imagen mitológica forjada por los diarios de Colón<sup>18</sup>, enfatizando la verdadera sustancia de una tierra “vastísima, salvaje e inhóspita, cuya naturaleza la hace apenas habitable para los naturales e inhabitable por completo para los europeos”<sup>19</sup>. La vida de los que viven en estos lugares es dura y corta, la muerte omnipresente. Sin embargo, la brutalidad y la violencia de los indígenas no tienen nada que ver con la furia de los españoles. Los Itzaes están rodeados por una naturaleza inhospital y hostil que los amenaza constantemente y luchan para defender su libertad. En cambio, la crueldad de los españoles es gratuita e inmotivada. Partiendo de estos presupuestos, es más fácil comprender las dificultades de adaptación de Guerrero, cuya entrada definitiva en el mundo de los indígenas se realiza en el momento en que abandona el deseo de autocontrol y acepta totalmente las nuevas reglas vitales. Cuando Tekun le arranca la mandíbula a un enemigo y se la regala al protagonista como botín de guerra, el personaje se da cuenta de que ya está irremediabilmente empapado por el espíritu salvaje de aquellas tierras y de que, a partir de ese momento, su destino seguirá siendo el de matar a otros hombres para defender, esta vez, no sólo su propia existencia sino la de todos sus nuevos compañeros. Desde este punto de vista, son frecuentes las comparaciones que Guerrero hace entre la perspectiva de los guerreros indígenas y la de los militares europeos. En particular, el personaje critica el estado de abandono y aislamiento en que

---

<sup>16</sup> El proceso de transculturación al que se somete Guerrero parece recodar muy de cerca la experiencia vivida por Diego Durán e interpretada por Todorov en su ensayo sobre el tema de la conquista. TODOROV, T., *La conquista dell'America. Il problema dell'“altro”*, trad. it. de A. Serafini, Torino, Einaudi, 2006.

<sup>17</sup> MATEO-SAGASTA, A., *op. cit.*, p. 238.

<sup>18</sup> Cfr. con VÁZQUEZ, J. A., “En torno a Colón”, en *Revista Iberoamericana*, 61 (1995), pp. 271-278.

<sup>19</sup> PASTOR, B., *Discurso narrativo de la conquista de América*, p. 295.



los jefes militares dejaban a los soldados españoles, los cuales, por el miedo a la muerte, luchaban exclusivamente para defender su propia vida y para obtener beneficios personales. La experiencia entre los indígenas, en cambio, le abre un nuevo mundo porque descubre que los *holcanes* mayas no temen morir en la guerra sino que, al contrario, para ellos es un honor entregar sus vidas a los dioses durante las batallas para defender sus comunidades.

Alejándose, por lo menos en parte, de las fuentes historiográficas oficiales<sup>20</sup>, Mateo-Sagasta decide no retratar a su protagonista como un héroe y tampoco como un traidor. En sus manos, Guerrero se convierte en un personaje rico y atractivo, cuyo temperamento polifacético y complejo se contrapone radicalmente a la perspectiva de los conquistadores. Lo que se origina de esta elección del autor es una clara tentativa de deconstrucción del Yo heroico tradicional, porque Guerrero, de hecho, llega a ser héroe sólo cuando empieza a luchar contra los españoles para defender a los indígenas. De esta manera, Mateo-Sagasta expresa su deseo de ruptura con las estructuras monoculturales características de muchos de los discursos coloniales y con todas las perspectivas que sucesivamente abrieron el paso a la discriminación del indio. Por esta misma razón, el escritor presenta el tema de la conquista bajo forma de atractiva novela de aventuras de corte histórico y basada en el juego intertextual. Al mismo tiempo, maneja irónicamente las fuentes, mostrando un perfecto conocimiento de los hechos y de sus repercusiones en el contexto histórico español e hispanoamericano de la época. El uso de la ironía por parte del autor se advierte sobre todo en las frecuentes comparaciones entre la actitud de los indígenas y la de los españoles y se trata de una ironía amarga, que conlleva reflexiones más profundas sobre los conceptos de dignidad humana y libertad, según la tendencia que Fernando Aínsa interpreta como “la clave en que puede sintetizarse la nueva narrativa histórica”<sup>21</sup>. Este proceso de creación narrativa ayuda al lector contemporáneo a cuestionar de forma más crítica las construcciones estereotipadas acerca de la superioridad europea y, al mismo tiempo, a romper con las nociones separatistas de cultura, privilegiando un nuevo concepto de diálogo que exige asumir una

---

<sup>20</sup> Siendo historiador, Alfonso Mateo-Sagasta maneja fuentes clásicas para la construcción de su novela, con particular referencia a las crónicas de Gonzalo Fernández de Oviedo. Sin embargo, el autor considera la historia una herramienta muy útil no sólo para comprender el pasado, sino también para aprender a reflexionar sobre el futuro y de ahí la tendencia a mezclar los recursos de la narración histórica con los elementos de la ficción narrativa. Según el autor, además, la historia es un pacto social en el que no tienen importancia los datos y las fechas, un instrumento moldeable que puede originar distintas interpretaciones.

<sup>21</sup> AÍNSA, F., “La reescritura de la historia en la nueva narrativa latinoamericana”, en *Cuadernos Americanos*, 28 (1991), p. 39.

perspectiva transcultural, es decir, considerar tanto lo común como lo diferente a través del intercambio de puntos de vista opuestos.

El transculturalismo contemporáneo se concentra en las nociones de interacción e intercambio que, a su vez, han contribuido y siguen contribuyendo al desarrollo de lo que Huggan define un “pool of global cultures”<sup>22</sup>. Desde esta perspectiva, el encuentro entre Europa y América Latina tiene que ser interpretado como un contacto interactivo, capaz de extraer la experiencia histórica del monólogo de los diferentes discursos del poder para integrarla en diálogos que dan voz a una multitud de perspectivas y que así facilitan la comprensión de realidades más complejas. Esta “multiperspectividad”<sup>23</sup> si bien, por un lado, debe considerar la importancia de las imágenes discursivas tradicionales, por otro incluye las alternativas al permanente autorretrato superior con las cuales se puede iniciar un nuevo proceso mental de disolución de las fronteras establecidas. La visión de Mateo-Sagasta se acerca claramente a esta nueva concepción del encuentro cultural y, sin embargo, el panorama que ofrece la novela acerca de la conquista de América no quiere ser omnisciente ni definitivo. Por el contrario, *Caminarás con el sol* proporciona al lector una serie de temas de reflexión que giran en torno a cuestiones importantes como las de otredad, independencia y dignidad cultural. Al mismo tiempo, la complejidad del análisis histórico llevado a cabo por el autor contribuye a desestabilizar las estructuras del pensamiento tradicional por medio de la inclusión de estos conceptos universales tras una apariencia que se acerca al género documental y realista.

En *Caminarás con el sol*, pues, el autor abraza una nueva concepción de la historia que se opone a las interpretaciones tradicionales. Lo que importa no es tanto la sucesión cronológica de los acontecimientos sino, más bien, la manipulación del tiempo, que le sirve a Mateo-Sagasta para subrayar las repercusiones psicológicas de algunos eventos en la existencia del protagonista. En la novela, el tiempo es concebido borgesianamente como una espiral de acontecimientos que vuelven a repetirse de manera imprevisible en la vida de cada hombre, desmoronando las fronteras entre pasado, presente y futuro. Este concepto queda confirmado por las palabras del mismo protagonista que, a cierto punto de la narración, afirma: “Tal vez tengan razón los de aquí y el tiempo avance en círculos, porque nada me resulta tan lejano y al mismo tiempo tan próximo como el

---

<sup>22</sup> HUGGAN, G., “Derailing the ‘Trans’: Postcolonial Studies and the Negative Effects of Speed”, en WALDSCHMIDT-NELSON, B., HÜNEMÖRDER, M., ZWINGENBERGER, M. (eds.), *Europe and America: Cultures in translation*, Heidelberg, Winter Verlag, 2006, p. 58.

<sup>23</sup> RINGS, G., *op. cit.*, p. 237.

principio de esta historia”<sup>24</sup>. Esta visión conlleva la idea de la imposibilidad de llegar a la definición de una verdad histórica absoluta porque el curso de la historia, como el tiempo mismo, es inesperado. Además, gracias a la superposición de ejes temporales diferentes, la continuidad de la narración se rompe y el autor puede aumentar el ritmo del relato en los momentos de mayor tensión para luego volver a hacerlo más lento cuando Guerrero alcanza la paz espiritual.

La ficcionalización de un personaje realmente existido constituye otro recurso importante dentro de la obra. Esta particular elección les permite a muchos escritores contemporáneos lograr una mayor libertad expositiva, derivante de la posibilidad de mezclar hechos históricos, elementos de ficción e intervenciones por parte del autor. Sin embargo, no hay en *Caminarás con el sol* comentarios directos de Mateo-Sagasta que prefiera manifestarse a través de las palabras del personaje, abandonando la senda de la metaficción para concentrarse mayormente en el juego intertextual. Las referencias del autor a las fuentes pueden ser explícitas o implícitas, y, en varios casos, aparecen bajo forma de parodia<sup>25</sup>. En la novela de Mateo-Sagasta, además, se vuleven a presentar los conceptos bajtinianos de lo carnavalesco y de la heteroglosia, mediante los cuales el autor propone una reescritura del mito de la conquista de América. El concepto de lo carnavalesco se expresa a través de las numerosas exageraciones paródicas y de la acentuación de las funciones del cuerpo como, por ejemplo, el amor carnal y la muerte. La heteroglosia consiste, al contrario, en la enfatización de la pluralidad de los discursos, acompañada por el empleo conciente de diferentes niveles del lenguaje<sup>26</sup>.

Si observada desde esta perspectiva, *Caminarás con el sol* es una novela que puede sin duda contribuir a la aplicación del panorama crítico ya existente sobre el tema de la conquista de América. La obra enfatiza, una vez más, que el descubrimiento del continente americano no implicó solamente la exploración de nuevas tierras, sino también la mutua revelación de una nueva humanidad. De aquel encuentro, con el pasar del tiempo, nacieron todos los interrogantes fundamentales de la antropología moderna sobre el significado de la diversidad o de la semejanza de las culturas, la secuencia cronológica de las civilizaciones, las formas y dinámicas de los procesos de cambio cultural. A partir

---

<sup>24</sup> MATEO-SAGASTA, A., *op. cit.*, p. 13.

<sup>25</sup> El ejemplo más evidente lo constituye la lectura que algunos escribanos hacen de las cartas de los Reyes Católicos frente a un público de asombrados indígenas (idem, pp. 86-95).

<sup>26</sup> MENTON, S., *La Nueva Novela Histórica de la América Latina. 1979-1992*, México, Fondo de Cultura Económica, 1993, p. 43.

de ese momento, la conciencia histórica del mundo occidental no pudo ser la misma. No sorprende, pues, que la novela de Mateo-Sagasta contribuya a promover la urgencia de volver a considerar todo un período histórico tan importante para volver también a construir una nueva conciencia de ello<sup>27</sup>. La inversión de términos sobre la que juega todo el texto adquiere, desde este punto de vista, una valoración simbólica muy importante porque no sólo se produce con Guerrero convirtiéndose en indígena sino también desde el punto de partida, ya que el autor de la novela es español y habla del desligamiento de la cultura española para abrazar una precolombina. El camino de *catarsis* al que se somete Gonzalo Guerrero, pues, simboliza la plena toma de conciencia de las consecuencias de unos acontecimientos imposibles de cancelar y dolorosos de recordar y, al mismo tiempo, el proceso de transculturación al que participan sea el protagonista que los indígenas representa una nueva voluntad de (auto)conocimiento, premisa imprescindible para toda perspectiva de liberación de cualquier estereotipo cultural.

---

<sup>27</sup> CANTÙ, F., *Conciencia de América. Crónicas de una memoria imposible*, Lima, Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica de Perú, 1995, p. 10.